

已爲流輩推重金華胡仲申先生以古學名嘗傲視一世人於文章斬許可獨敬愛子上而稱之曰能其擢進士也朝之名公鉅人若翰林歐公太常張公禮部貢公御史吳公助教程公僉謂子上之文宜用之朝廷施之志作典冊相與論精志薦之而子上以親老願取慶元路錄事南還赴上志注書志任未二年度時不可爲輒自志無免去擅兵柄而倔強州郡

陳庆念 主編

东游日记 湖上答问 东瀛观学记 方国珍寇温始末

清·黄庆澄等撰 陈庆念 点校

間者爭欲致子上用之志注周流東西所在志無所常使人不知所至未嘗終月淹也最後總戎其州者必欲脇致之子上遂棄妻子南至于閩又北至於懷慶尋以疾卒於懷慶志無於懷既卒而其文亦無能爲收拾者以故平生所作存者止此云嗚呼得其材於天成其學於不獲措諸事業而徒托之述作君子之不幸也至於述作又



清·黄庆澄等撰 陈庆念 点校
东游日记 湖上答问
东瀛观学记 方国珍寇温始末

上海古籍出版社

《苍南文献丛书》编委会

主 编

陈庆念

编 委

陈庆念 萧耘春 杨 奔 郑立于

陈镇波 简少微 陈革新

工作人员

黄寿耀 王加煦 李 祥

丛 书 前 言

“有关苍南文献，唐末始见于著录。”（见《苍南县志·艺文》）入宋以后，才有本地人的文章著述面世。盖因地处偏远边陲，远离经济、政治中心，交通闭塞，故而文化落后。但从宋代——特别是南宋以后，这个地区的经济、政治、文化有了较大发展，作为它的载体，地方文献也有了相应的积累。这是数百年间世代人民共同创造的财富。

《苍南文献丛书》的宗旨是，搜集和整理苍南历代文献资料，成书出版，提供给有兴趣的读者研究参考。收录范围以苍南籍人士著作为主，兼及有关的外地作者的作品；内容着重于文学、哲学、史学等人文学科。据《县志》和其他史籍可知，有关苍南的地方文献虽出现较晚，数百年来见诸著录的数量仍然不少；但除了 20 世纪三四十年代有一些苍南人在外地公开出版的著作之外，以前曾刻版印行的书留传甚少，许多仅存“书目”，至于散在民间未经面世的文献资料，更无从稽考了。所以，这一批出版的《苍南文献丛书》所收入的不过是历史文献中的一部分。进一步发掘、抢救、搜集、整理和研究地方文献，还有待于各方的支持和努力。

今天的读者站在 21 世纪的高度来审视收在《丛书》中的作品，不难看出前人的思想、知识和审美趣味都存在许许多多的局限、粗疏甚至荒谬之处；尽管如此，耐心的读者同时不难发现，这些

古旧的作品中或多或少地含有某些有益于今人的成分,这便是它们历经岁月淘洗而流传下来的价值。从微观方面来看,各书的作者各有其个人的特点,因此,作品之间也有很大差异;而从总体上说,这些作品都出自当时当地被认为精英人物之手,代表了当时当地主流社会的思想、知识和审美水平和要求,是特定时空中的山川、人物与民情习俗的一种真切反映,这一切综合起来就能折射出苍南社会生活历时性的总体面貌——它所达到的成就和它的不足之处。从这个意义上说,《丛书》的出版,就向今天的读者提供了一份历史资料,我们相信它对于今天和今后的改革开放有可资参考和借鉴之处。为保留文献的本真,我们只对文献作了一些点校、编排工作,不作修饰和评论。

在《丛书》出版之际,谨向温州市图书馆、平阳县图书馆和所有支持、指导我们工作的单位和个人,致以深切的谢意。

陈庆念

2004年7月

目 录

丛书前言	陈庆念	1
东游日记	[清]黄庆澄 撰	1
湖上答问	[清]黄庆澄 撰	47
东瀛观学记	[民国]刘绍宽 撰	67
方国珍寇温始末	[清]叶嘉桢 撰 [民国]刘绍宽 增订	123
后记	陈庆念	137

东 游 日 记

[清] 黄庆澄 撰
陈庆念 点校

序

国家自道咸以来，始大弛海禁，与东西洋诸国开榷场，互市海上。校其疆[疆]理，多张骞、甘英所未窥者，皆列图籍，通使节，皇华四达，数万里重瀛如履畿甸，斯亦亘古未有之盛也。士大夫游历外国者，斐然有述，往往著为游记。其佳者，奇闻创见，足裨轺轩之采，视唐玄奘、宋徐兢、元丘长春所记录，偶乎远过之矣！

余友平阳黄君愚初，振奇士也，以学行淹粹为沈仲复中丞所赏异，修书俾游日本，而我驻日使臣汪芝房编修复饮金以助其行。数旬之间，遍历彼国东西京以归。日本与我国同文字，其贤士大夫多通华学，邦域虽褊小，然能更其政法，以自振立。愚初之行也，盖欲谘其政俗得失，以上裨国家安攘之略，顾不获久留。其归也，仅携佛氏密部佚经数十册，又为余购彼国所刊善本经籍数种，皆非其初意也。既又出日记一小册示余，识其游历所至甚悉。

夫中外政治得失异同，其精微之故，文字不能宣。其奇伟广远者，又非下士所敢言。然则此册者，其粗犷之迹耳，何足以见愚初之志哉！然愚初之意甚盛，方将遍游五大洲，以扩其闻见。游记之作，将倍蓰而未已，则以此册为之权舆，殆亦愚初所乐为乎？既刊成，为序以广其意，且以见愚初之志之不尽于是也。光绪甲午二月，瑞安孙诒让。

昭阳大荒落

五 月

初四日 上日本三菱公司轮船，未刻发沪江。

船名神户丸。搭客分上、中、下三等。上、中舱案几帷帐璀璨[璨]炫观，下舱颇杂沓。上舱在船面，以绳界之，凡中、下舱客不得越雷池一步。

出吴淞口。

吴淞口为我南洋要隘，炮台罗布，诸西人咸执远镜视之。

初五日 过黑水洋。

行人过黑水洋，往往有戒心。是日晴曦照耀，波平如镜。入夜寒月近人，娟然可爱。澄心远眺，天风泠泠，万籁俱寂。海上移情，不图于今日遇之。

初六日 丑刻抵长崎。

长崎，东经十三度零七分，北纬三十二度四十四分，经度由中国北京起算，纬度由赤道起算，后仿此。距上海四百三十七里，此以日里核算，后仿此。属西海道肥前境。维新后置长崎县，治肥前内六郡及壹崎、对马二岛。

辰刻登岸。

登岸时，先将行李向关投验。验毕，见行篋中半系书籍，关吏笑而拱谢。查日本海关凡轮船进口，无论内外商人随带箱篋，搜检极严。西人过此，亦肃依定章，逐一启视，其出口亦然。

赴泰记号。

泰记主人王君晓景，甬上人，以煤为业。茗谈片时，命伙徒将行李运入，延憩一小楼，面山而窗，林木蓊郁，日光迷离，颇得佳趣。

赴理事署访张子豫司马桐华暨署中诸君。

理事署在华界内，外竖龙旗为识。案，华界每一百坪，岁纳租银三十六元。每坪合日尺方六尺。查日本里法六尺曰间，六十间曰町，三十六町曰里。方一间曰一坪，又曰一步。一亩，三十步。一段，十亩。每六町合中国里许。后凡言里，言町者，以此推之。

初七日 张君子豫来答拜。

张君，粤人，系长崎正理事。

偕王君晓景出游。

长崎街道整洁，人口稀少，山水秀丽，豁人心目。虽系通商码头，无嚣尘湫隘之气。街上见招牌中有“官许”字样者，晓景云此言已纳官税也。有“大勉强”字样者，晓景云此言格外减价也。又有写“御料理”三字者，晓景云此言为人办酒饭也。又有写“贷坐”二字者，晓景云此妓坊也。问其义，曰未详。

游兴福寺。

寺在东明山，相传江西浮梁巨商刘某避明难，航海东徙，舍身于此。现经三江帮商人重建。寺旁有公所一座。

初八日 鲁肖岩孝廉说来答拜。

鲁君，皖人，系长崎副理事。

晤华商张某。

张某，皖人，为三江帮商董，寓东三十余年。庆澄问流寓华商共若干人，答云，华商分三帮：曰闽，曰粤，曰三江。在长崎者，七百余人。在神户、大阪者，千余人。在横滨者，四千余人。闽、粤人早至，生理较盛。三江帮后来，人数寥寥，然近亦踵增矣。问东人交谊若何，答云，三十年前，华人旅居者，备承优待。其遇我国文人学

士，尤致敬尽礼，今则此风稍替矣。问彼族风俗若何，答云，倭俗素质朴，未通商前，人人安分守业，几乎道不拾遗。近则内地之人尚有不失庐山真面者。其各口岸人口庞杂，俗渐浇诈，盗窃之事，亦间有所闻。世风不古，中外类然，可慨也！问日本烟禁若何，答云，华人犯禁者，如已查获烟具，例交领事官递解回国。东人犯禁，轻则禁锢，重则有判死刑者。

初九日 登笠头山，览长崎全胜。

昨自张君子豫处，假长崎图，晨起携以登山，览长崎全胜。长崎三面皆山，海水自南向濠折而入。港口颇狭，港身东西十余町，南北里许。岛屿屏列，拥为门户。民居皆依山，亦有僦居山半者。港东北境稍热闹，县署、裁判所、各公廨在焉。其东为华人暨西人占居之。西则山峦连属，有造船场，有制铁场，而居民较少。港北境又有炮台一座、陆营一所。据日人云，长崎初为一村落，宽永年间即明季天启、崇祯年间。旧幕府定为外国交易地，置长崎奉行，由是户口日增，成一都会。维新初，置九州总督府，旋废之，改为县。

初十日 赴观文庙。

庆澄曩在沪时，闻李伯行星使创议在长崎建文庙，叹为盛举。至是偕华商往观之，见基址颇小，工料亦不甚佳。据华商云，所费约一万三千金，岁纳地租需二百金。

赴观长崎县署。

县署全仿西式，署前不甚热闹，门左榜悬墨书“长崎县署”四字。署内设风雨表，遇大风雨，高竖一红毯，先期示众，使知趋避。

过裁判所。

日本府、县署不理刑案，居民口角细故均由裁判所判决。其与外人交涉，小事亦由裁判所会判。

过控诉院。

控诉院，其权加裁判所一等。凡遇讼事，裁判所不能决者，控

之控诉院。控诉院再不能决，则直控之司法省矣。

过警察署。

警察署有分有总，即沪上租界中所谓巡捕房也。沿街派捕役巡察，专稽居民行旅利病及善后各事。

过郵便局。

东人户外设邮信箱及邮便收纳箱，以便书札往来及取纳新闻纸之用。寻常书件向郵便局购一邮券，华商谓其券曰佛头。贴函上，投箱中。局丁沿路觅取，逐日驿递，万无一误。无券者，照例议罚券值二十文或四十文。但其书件以二钱重为率，过此者按重加值。

过电报局。

日本电杆绵亘各口岸，有总局，有支局，电价视中国较廉。

过劝工场。

场内左旋右转，纡曲往复，沿路铺设，百物平价估卖，肃有定规。执其业者，男女各半。

十一日 孔君厚庵、寿君懿生、王君乾笙、顾君金枝均来答拜。

孔君，山东人，己丑进士。寿君，旗人。王君系东译官。顾君系西译官，据述近方为长崎内地之游，昨晚始返署。

晤诸华商。

诸华商云，近日商务消息过灵，颇难获利。庆澄问进出税则若何。答云，日本税则大旨亦不外值百抽五，然参差不一。近则进口税日加，出口税日减，甚至有无税者，如板煤之类。此皆东人巧揽利权也。但其与中国往来，彼国出口之货，终不敌中国进口之多。

晤陈子宽茂材龙。

陈君，嘉善人，现授徒闽商某宅中，岁得脩脯百余金。

鲁君肖岩招饮于清洋亭。

亭舍精洁，案几雅净。初至，女伙鞠躬迎之。东俗，男女均行鞠躬礼，不作揖。既入，脱屣，户外有女侍四、五人，献杯茗并雪茄烟。俄

而，奉洋骰洋酒，陆续以进。同席者五人。饮毕，冒雨归。

十二日 偕陈君子宽暨华商符某往访山田君善太郎于长崎寻常师范学校。

山田君年三十一，能古文，东京绩学士也，现为长崎寻常师范学校校长，与庆澄辨中西学术，反覆十余纸。如云，泰西形上之学与《周易》太极之义暗合，近德人锐志讲求《易》理，能深明其故。又云，西人初亦好佛，故其学时与佛理通。此种议论皆中土士人所不习闻者。谈毕，导庆澄周观学校。统计校长十八人，男女学徒百余人。堂前悬两牌，一书校长姓名，载明科目。山田君教汉文，名下注心得二字。一书学徒姓名，载明某时习某学。以入学年分为等差，按刻掣签，恪守定则。内有习华文者，习东文者，习英法德文者，习国史者，习外事者，习算学者，习化学者，习光热等学者，习制造者，习乐者，习画者，习作字者，种种书籍器具，听学徒取用。学堂外有应接所，有会议所，有养病所，有沐浴所，房舍焕烂，规制井井。山田君又导观化学器具、物理器具、即光热等学器具。几何形体器具。案，几何形体器具最便于学算之用。庆澄向习几何时，即闻西人有此器，无处觅购，现得全阅一过，为之一快。

十三日 上横滨丸，申刻发长崎。

华商沈安生代理行装，送之登舶。鲁君肖岩、陈君子宽均来送，山田君赋诗饯别。

晤陶杏南、嵯尹大均。

陶君，会稽人。初庆澄在皖时，王子裳太守咏霓以《道西斋日记》托赠，且云，陶君系东译官，夙尚交谊，抵东京时，当往拜。至是在船上不期而遇，拍掌称快。

晤朱君白瑜。

朱君，贵州遵义人，现将往使署，就学于东文学堂。

过平户岛。

案，元世祖至元十八年，命范文虎、阿塔海将兵十万，以战船九百征日本。至平壶岛，大风破舟，文虎等乘坚船遁还，弃十余万众于山下，即是处也。平壶即平户。又据日人云，弘安年间，蒙古兵入博多，先据志贺岛及能巨岛，即残岛。已而退据鹰岛。即玄界岛。案，志贺岛及能巨岛在鹰岛东，鹰岛又在平户岛东，意此乃至元十一年之役，史所称入其国，败其兵，矢尽而还者。记以待考。

过壹岐岛。

壹岐岛在对马岛南，今为长崎县辖境。徐氏《瀛寰志略》云，日本平列三大岛，北曰对马岛，中曰长崎，南曰萨鞆马。即萨摩。案，此说非也。尝以近日本疆域考之：畿甸之外，共分八道。其西海道所属，曰筑前国，曰筑后国，曰丰前国，曰丰后国，曰肥前国，此长崎旧属也。曰肥后国，曰日向国，曰大隅国，曰萨摩国，曰壹岐国，曰对马国。然则对马、长崎、萨鞆马皆在西海道境内，且在西海道最西之处，何得举概全国，而以平列三大岛目之？《瀛寰志略》又云，对马本北境小岛之名，后遂以为北境总名。案，此说更属臆造。日本地形南北狭，东西阔，由对马南至萨摩不过五六十里，约中里三百余里。由对马而东袤延六百余里。约中里三四千里。对马乃西南蕞尔地耳，岂有以为东北全境总名之理？推徐氏之意，不过以既有平列三大岛之目，而对马实不足言大，不得不曲为之解，而自圆其说。要之，华人至倭，必先抵其西境，故仅见西海道最西数区，遂疑为日本全境。中国从前海禁未开，其于外国形势模糊影响，诸如此类，无足怪者。

十四日 辰刻抵赤间关。

赤间关，一名马关，距长崎百四十二里，乃西海道与山阳道交界处。海面甚狭，两面夹山，依山而市，粉壁千家。停轮一小时，便装煤，并搭客上下。须臾鼓轮出，见两小山，仿佛我中国长江金、焦二山，内有炮台，一望而知为险隘也。据日人云，赤间关属山阳道

长门国，隔岸相对者为门司关，属西海道丰前国，相距仅四、五町。古者两国地相属，下有洞门以通舟，故曰穴门国，穴门国即长门国旧名也。嗣以地陷，两国界离，山阳、西海两道遂隔绝。又云，赤间关之西为引岛，此际多暗礁，有二兵卫礁最著名。朝鲜之役，丰太閤自肥前赴赤间关，舟子给之，舟触礁，几没。太閤怒诛舵工与二兵卫，遂以为礁名。今所见两礁标即其处。又云西人屡欲就赤间关开埠，土人坚拒之。盖其地为全国咽喉，而土民又强悍异常，故一时廷议尚未能决云。

过播州洋。

此间前襟豫赞，后控艺备，舟人总称曰播州洋。有无数小岛，蜿蜒起伏，嵌空玲珑。轮船过此，委蛇而进，如武陵人之入桃花源，几疑别有世宙。西人谓东瀛山水为亚洲之冠，良不诬也。是夕庆澄登舰面最高处，昂首四顾，月明如昼，断岸千尺，冈峦隐没，澄波砥平。独立久之，仰天长啸，翩若登仙。

十五日 辰刻抵神户。

神户，东经十八度二十二分，北纬三十四度四十一分，距长崎三百六十里，属畿内摄津境。维新后，置兵库县，治摄津内五郡，丹波内二郡，及播摩、但马淡路全境。市中居民十四万一千五百余人。

神户系日本通商五港之一，港面颇阔，背山而市，铁道绵亘，乃全国水陆冲要之区。停轮一日，便搭客上下。

偕陶、朱二君赴理事署。

理事署高枕山麓，前有小园，颇幽雅。

晤郑苏龛中书孝胥暨署中诸君。

郑君，闽人，壬午解元，现系神户正理事。

郑君招饮于署中之退思斋。

同席者为罗叔羹太守、卢子明大令暨陶、朱二君。